



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

United Nations Act

Loi sur les Nations Unies

R.S.C., 1985, c. U-2

L.R.C. (1985), ch. U-2

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	An Act respecting Article 41 of the Charter of the United Nations			Loi concernant l'Article 41 de la Charte des Nations Unies	
	SHORT TITLE	1		TITRE ABRÉGÉ	1
1	Short title	1	1	Titre abrégé	1
	ORDERS AND REGULATIONS OF THE GOVERNOR IN COUNCIL	1		DÉCRETS ET RÈGLEMENTS DU GOUVERNEUR EN CONSEIL	1
2	Application of Security Council decisions	1	2	Décisions du Conseil de Sécurité des Nations Unies	1
3	Offence and punishment	1	3	Infraction et peine	1
4	Tabling in Parliament	2	4	Présentation au Parlement	2
	SCHEDULE	3		ANNEXE	3



R.S.C., 1985, c. U-2

L.R.C., 1985, ch. U-2

An Act respecting Article 41 of the Charter of the United Nations

Loi concernant l'Article 41 de la Charte des Nations Unies

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *United Nations Act*.
R.S., c. U-3, s. 1.

1. *Loi sur les Nations Unies*.
S.R., ch. U-3, art. 1.

Titre abrégé

ORDERS AND REGULATIONS OF THE GOVERNOR IN COUNCIL

DÉCRETS ET RÈGLEMENTS DU GOUVERNEUR EN CONSEIL

Application of Security Council decisions

2. When, in pursuance of Article 41 of the Charter of the United Nations, set out in the schedule, the Security Council of the United Nations decides on a measure to be employed to give effect to any of its decisions and calls on Canada to apply the measure, the Governor in Council may make such orders and regulations as appear to him to be necessary or expedient for enabling the measure to be effectively applied.
R.S., c. U-3, s. 2.

2. Le gouverneur en conseil peut prendre les décrets et règlements qui lui semblent utiles pour l'application d'une mesure que le Conseil de Sécurité des Nations Unies, en conformité avec l'Article 41 de la Charte des Nations Unies — reproduit à l'annexe —, invite le Canada à mettre en œuvre pour donner effet à l'une de ses décisions.
S.R., ch. U-3, art. 2.

Décisions du Conseil de Sécurité des Nations Unies

Offence and punishment

3. (1) Any person who contravenes an order or regulation made under this Act is guilty of an offence and liable
(a) on summary conviction, to a fine of not more than \$100,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both; or
(b) on conviction on indictment, to imprisonment for a term of not more than 10 years.

3. (1) Quiconque contrevient à un décret ou à un règlement pris en application de la présente loi commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :
a) par procédure sommaire, une amende maximale de 100 000\$ et un emprisonnement maximal de un an, ou l'une de ces peines;
b) par mise en accusation, un emprisonnement maximal de dix ans.

Infraction et peine

Forfeiture

(2) Any property dealt with contrary to any order or regulation made under this Act may be seized and detained and is liable to forfeiture at the instance of the Minister of Justice, on proceedings in the Federal Court, or in any superior court, and any such court may make rules governing the procedure on any proceedings

(2) Les biens ayant servi ou donné lieu à une infraction aux décrets ou règlements pris en application de la présente loi peuvent être saisis et retenus et faire l'objet d'une confiscation sur instance introduite par le ministre de la Justice devant la Cour fédérale — ou toute autre juridiction supérieure —, laquelle peut établir les

Confiscation

taken before the court or a judge thereof under this section.

R.S., 1985, c. U-2, s. 3; 2001, c. 41, s. 112.

Tabling in
Parliament

4. (1) Every order and regulation made under this Act shall be laid before Parliament forthwith after it has been made or, if Parliament is not then sitting, forthwith after the commencement of the next ensuing session.

Resolution

(2) If both the Senate and House of Commons within the period of forty days, beginning with the day on which an order or regulation is laid before Parliament pursuant to subsection (1) and excluding any time during which Parliament is dissolved or prorogued or during which both the Senate and House of Commons are adjourned for more than four days, resolve that it be annulled, it ceases to have effect, but without prejudice to its previous operation or anything duly done or suffered thereunder or any offence committed or any punishment incurred.

R.S., c. U-3, s. 4.

règles de procédure applicables à l'instance exercée devant elle ou l'un de ses juges.

L.R. (1985), ch. U-2, art. 3; 2001, ch. 41, art. 112.

4. (1) Les décrets ou règlements pris en application de la présente loi sont immédiatement déposés devant le Parlement ou, si celui-ci ne siège pas, dès l'ouverture de la session suivante.

Présentation au
Parlement

(2) Si le Sénat et la Chambre des communes, dans un délai de quarante jours à compter de la date de dépôt, déduction faite des périodes de dissolution ou de prorogation du Parlement ou d'ajournement simultané de plus de quatre jours des deux chambres, en décident l'annulation, le décret ou le règlement cesse d'avoir effet, sans préjudice toutefois de son application antérieure, l'annulation restant inopérante en ce qui concerne tout acte régulier en découlant, notamment en matière d'infractions et de peines.

Résolution de
rejet

S.R., ch. U-3, art. 4; 1976-77, ch. 28, art. 49.

SCHEDULE
(Section 2)

ARTICLE 41 — The Security Council may decide what measures not involving the use of armed force are to be employed to give effect to its decisions, and it may call upon the Members of the United Nations to apply such measures. These may include complete or partial interruption of economic relations and of rail, sea, air, postal, telegraphic, radio, and other means of communication, and the severance of diplomatic relations.

R.S., c. U-3, Sch.

ANNEXE
(article 2)

ARTICLE 41 — Le Conseil de Sécurité peut décider quelles mesures n'impliquant pas l'emploi de la force armée doivent être prises pour donner effet à ses décisions et peut inviter les Membres des Nations Unies à appliquer ces mesures. Celles-ci peuvent comprendre l'interruption complète ou partielle des relations économiques et des communications ferroviaires, maritimes, aériennes, postales, télégraphiques, radio-électriques et des autres moyens de communication, ainsi que la rupture des relations diplomatiques.

S.R., ch. U-3, ann.